

Form / Formule 81A

APPLICATION

REQUÊTE

Court File Number: _____

No du dossier : _____

IN THE COURT OF KING'S BENCH OF
NEW BRUNSWICK
FAMILY DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF

COUR DU BANC DU ROI DU
NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE LA FAMILLE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE

BETWEEN:

ENTRE :

APPLICANT(S)

REQUÉRANT(S)

-and-

-et-

RESPONDENT(S)

INTIMÉ(S)

APPLICATION (FORM 81A)

REQUÊTE (FORMULE 81A)

APPLICANT

REQUÉRANT

Address for service (*street and number, city/town/village, province, postal code*):

Adresse aux fins de signification (*numéro et rue, cité/ville/village, province, code postal*):

E-mail address (*if any*):

Adresse électronique (*le cas échéant*):

Telephone number

Numéro de téléphone

Work: _____

Travail : _____

Home: _____

Domicile : _____

Fax number (*if any*): _____

Numéro de télécopieur (*le cas échéant*): _____

Form 81A

SOLICITOR FOR APPLICANT

Name of solicitor for applicant:

Name of solicitor's firm (*if applicable*):

Address for service (*street and number, city/town/village, province, postal code*):

E-mail address (*if any*):

Telephone number : _____

Fax number (*if any*): _____

RESPONDENT

Address for service (*street and number, city/town/village, province/state/country, postal code*):

E-mail address (*if any*):

Telephone number

Work: _____

Home: _____

Fax number (*if any*): _____

AVOCAT DU REQUÉRANT

Nom de l'avocat du requérant :

Raison sociale (*s'il y a lieu*) :

Adresse aux fins de signification (*numéro et rue, cité/ville/village, province, code postal*) :

Adresse électronique (*le cas échéant*) :

Numéro de téléphone : _____

Numéro de télécopieur (*le cas échéant*) :

INTIMÉ

Adresse aux fins de signification (*numéro et rue, cité/ville/village, province/état/pays, code postal*) :

Adresse électronique (*le cas échéant*) :

Numéro de téléphone

Travail : _____

Domicile : _____

Numéro de télécopieur (*le cas échéant*) :

Form 81A

SOLICITOR FOR RESPONDENT

Name of solicitor for respondent:

Name of solicitor's firm (*if applicable*):

Address for service (*street and number, city/town/village, province, postal code*):

E-mail address (*if any*):

Telephone number : _____

Fax number (*if any*): _____

AVOCAT DE L'INTIMÉ

Nom de l'avocat de l'intimé :

Raison sociale (*s'il y a lieu*) :

Adresse aux fins de signification (*numéro et rue, cité/ville/village, province, code postal*) :

Adresse électronique (le cas échéant) :

Numéro de téléphone : _____

Numéro de télécopieur (le cas échéant) :



NOTE: THIS FORM IS USED FOR THE FOLLOWING KINDS OF SUPPORT:

- (a) CHILD SUPPORT UNDER THE *DIVORCE ACT* OR THE *FAMILY LAW ACT*;**
- (b) SPOUSAL SUPPORT UNDER THE *DIVORCE ACT*; AND**
- (c) SUPPORT FOR A DEPENDANT WHO IS NOT A CHILD UNDER THE *FAMILY LAW ACT*.**



REMARQUE : CETTE FORMULE SERT POUR LES ALIMENTS ÉNUMÉRÉS CI-DESSOUS :

- a) LES ALIMENTS POUR ENFANT QUE PRÉVOIT LA *LOI SUR LE DIVORCE* OU LA *LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE*;**
- b) LES ALIMENTS POUR ÉPOUX QUE PRÉVOIT LA *LOI SUR LE DIVORCE*;**
- c) LES ALIMENTS POUR UNE PERSONNE À CHARGE QUI N'EST PAS UN ENFANT QUE PRÉVOIT LA *LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE*.**

Form 81A

TO THE RESPONDENT(S):

A COURT PROCEEDING HAS BEEN STARTED AGAINST YOU IN THIS COURT. THE DETAILS ARE SET OUT ON THE ATTACHED PAGES.

IF YOU WANT TO OPPOSE ANY CLAIM IN THIS PROCEEDING, you or your solicitor must prepare an Answer (Form 81C – a blank copy should be attached). **YOU HAVE ONLY 20 DAYS AFTER THIS APPLICATION IS SERVED ON YOU (40 DAYS IF THIS APPLICATION IS SERVED ON YOU OUTSIDE CANADA) TO FILE AN ANSWER. IF YOU DO NOT, THE PROCEEDING WILL GO AHEAD WITHOUT YOU AND THE COURT MAY MAKE AN ORDER AND ENFORCE IT AGAINST YOU.**

Check the box if the following paragraph applies to your proceeding

- This proceeding includes a claim for support, property or exclusive possession of the marital home and the household goods. You **MUST** fill out a Financial Statement (Form 72J – a blank copy is attached), serve a copy on the applicant(s) and file a copy in the court office with an Affidavit of Service (Form 18B) even if you do not answer this proceeding.

IF YOU WANT TO MAKE A CLAIM OF YOUR OWN, you or your solicitor must fill out the claim portion in the Answer, serve a copy on the applicant(s) and file a copy in the court office with an Affidavit of Service (Form 18B).

YOU SHOULD GET LEGAL ADVICE ABOUT THIS PROCEEDING RIGHT AWAY.

AVIS À L'INTIMÉ OU AUX INTIMÉS :

UNE INSTANCE A ÉTÉ INTRODUITE CONTRE VOUS DEVANT LA PRÉSENTE COUR. LES PRÉCISIONS À CE SUJET FIGURENT SUR LES PAGES CI-JOINTES.

SI VOUS SOUHAITEZ CONTESTER TOUTE DEMANDE DANS CETTE INSTANCE, vous ou votre avocat devez préparer une réponse (formule 81C – un exemplaire en blanc devrait être joint). **VOUS NE DISEZ QUE DE 20 JOURS APRÈS AVOIR REÇU SIGNIFICATION DE LA PRÉSENTE REQUÊTE (40 JOURS SI VOUS EN AVEZ REÇU SIGNIFICATION À L'EXTÉRIEUR DU CANADA) POUR DÉPOSER UNE RÉPONSE. SI VOUS NE LE FAITES PAS, L'INSTANCE SE POURSUIVRA SANS VOUS ET LA COUR POURRA RENDRE UNE ORDONNANCE ET L'EXÉCUTER CONTRE VOUS.**

Cochez la case si le paragraphe ci-dessous s'applique à votre instance.

- Cette instance comprend une demande d'aliments, une demande portant sur des biens ou une demande de possession exclusive du foyer matrimonial et des objets ménagers. Vous **DEVEZ** remplir un état financier (formule 72J – un exemplaire en blanc est joint), en signifier une copie au(x) requérant(s) puis en déposer une copie au greffe, accompagnée d'un affidavit de signification (formule 18B), même si vous ne présentez pas de réponse dans cette instance.

SI VOUS SOUHAITEZ PRÉSENTER VOTRE PROPRE DEMANDE, vous ou votre avocat devez remplir la partie réservée à la demande dans la réponse, en signifier une copie au(x) requérant(s) puis en déposer une copie au greffe, accompagnée d'un affidavit de signification (formule 18B).

VOUS DEVRIEZ OBTENIR DES CONSEILS JURIDIQUES AU SUJET DE CETTE INSTANCE IMMÉDIATEMENT.

Form 81A

You are advised that:

- (a) you are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the _____ language;
- (c) you must indicate in your Answer the language in which you intend to proceed; and
- (d) if you intend to proceed in or present evidence in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the administrator at least 7 days before the hearing.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of King's Bench by

_____,
Administrator of the Court, at
_____, on the ____ day
of _____, 20_____.

(*administrator*)

*Court
seal*

The address of the court is:

Sachez que :

- a) dans la présente instance, vous avez le droit de produire des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le requérant entend employer la langue _____ ;
- c) vous devez indiquer dans votre réponse la langue que vous entendez employer;
- d) si vous entendez employer l'autre langue officielle ou présenter votre preuve dans cette autre langue, les services d'un interprète pourront être requis et vous devrez en aviser l'administrateur au moins 7 jours avant l'audience.

CET AVIS est signé et scellé pour le compte de la Cour du Banc du Roi par

_____,
administrateur de la cour à
_____, le
_____, 20_____.

(*administrateur*)

*Sceau de
la Cour*

L'adresse de la cour est la suivante :

Telephone number : _____

Numéro de téléphone : _____

Form 81A

FAMILY HISTORY

APPLICANT

Age: _____

Birth date (*year, month, day*):

Resident in (*city/town/village and province*):

since (*date*): _____

Gender on the day before this marriage:

Male Female Another Gender

Last name at birth:

Last name on the day before this marriage (*if different than at birth*):

Given name(s) on the day before this marriage:

Marital status on the day before this marriage:

Divorced before?

No

Yes (*place and date of previous divorce*):

ANTÉCÉDENTS FAMILIAUX

REQUÉRANT

Âge : _____

Date de naissance (*année, mois, jour*) :

Domicilié à (*cité, ville, village et province*) :

depuis (*date*) : _____

Genre à la veille du mariage:

Masculin Féminin Autre genre

Nom de famille à la naissance :

Nom de famille à la veille du mariage (*si diff rent de celui à la naissance*) :

Prénom(s)   la veille du mariage :

 tat matrimonial à la veille du mariage :

Déjà divorcé?

Non

Oui (*lieu et date du divorce précédent*) :

Form 81A

RESPONDENT

Age: _____

Birth date (*year, month, day*): _____

Resident in (*city/town/village
and province/state/country*): _____
since (*date*): _____

Gender on the day before this marriage:

Male Female Another Gender

Last name at birth:

Last name on the day before this marriage (*if
different than at birth*):

Given name(s) on the day before this marriage:

Marital status on the day before this marriage:

Divorced before?

No

Yes (*place and date of previous divorce*):

INTIMÉ

Âge : _____

Date de naissance (*année, mois, jour*) : _____

Domicilié à (*cité/ville/village
et province/état/pays*) : _____
depuis (*date*) : _____

Genre à la veille du mariage:

Masculin Féminin Autre genre

Nom de famille à la naissance :

Nom de famille à la veille du mariage (*si diff rent
de celui à la naissance*) :

Prénom(s)   la veille du mariage :

 tat matrimonial à la veille du mariage :

Déjà divorcé?

Non

Oui (*lieu et date du divorce pr c dent*) :

RELATIONSHIP DATES

Married on (*date*) _____

Separated on (*date*) _____

Started living together on (*date*)

LIEN AVEC L'AUTRE PARTIE

Nous nous sommes mariés le (*date*)
_____.

Nous nous sommes séparés le (*date*)
_____.

Nous avons commencé à vivre ensemble le (*date*)
_____.

Form 81A

- Never lived together
- Still living together

- Nous n'avons jamais vécu ensemble.
- Nous vivons toujours ensemble.

THE CHILD(REN)

List all children involved in this case, even if no claim is made for these children.

ENFANT(S)

Énumérez tous les enfants concernés dans cette instance, même si aucune demande n'est présentée à leur égard.

		Birth date (<i>year, month, day</i>)	Resident in (<i>city/town/village and province</i>)	Now Living With (<i>name of person and relationship to child</i>)
Full legal name Nom et prénom officiels	Age Âge	Date de naissance (<i>année, mois, jour</i>)	Domicilié à (<i>cité, ville, village et province</i>)	Habite actuellement avec (<i>nom de la personne et lien de parenté avec l'enfant</i>)

Form 81A

PREVIOUS PROCEEDINGS OR AGREEMENTS

Have the parties or the children been in a court proceeding before?

- No
 Yes

Have the parties made a written agreement dealing with any matter involved in this proceeding?

- No
 Yes (*Give date of agreement. Indicate which of its terms are in dispute. Attach an additional page if you need more space.*)

INSTANCES OU ACCORDS ANTÉRIEURS

Les parties ou les enfants ont-ils déjà pris part à une instance?

- Non
 Oui

Les parties ont-elles conclu un accord écrit au sujet d'une question en litige dans cette instance?

- Non
 Oui (*Indiquez la date de l'accord et les conditions de celui-ci qui sont en litige. Joignez des pages supplémentaires au besoin.*)

Have the parties agreed to a parenting plan?

- No
 Yes –  *Attach a copy.*

Les parties ont-elles convenu d'un plan parental?

- Non
 Oui –  *Annexez une copie.*

Form 81A

OTHER COURT PROCEEDINGS

If you are applying for a parenting order, a contact order or an order for child support, spousal support or support for a dependant who is not a child, you will need to tell the court about:

- any criminal or child protection cases or orders that involve you or the other party to the proceeding, or
- any restraining or protection orders or applications against one of you.

The judge will use this information to help ensure that any orders made in this court proceeding do not conflict with other orders or proceedings.

The following are all other court proceedings involving one or both parties to this proceeding or any of the children: *(Give the name of the court, the court file number, the kind of order the court was asked to make and what order, if any, the court made. If the proceeding is not yet completed, give its current status.)*

AUTRES INSTANCES JUDICIAIRES

Si vous demandez une ordonnance parentale, une ordonnance de contact ou une ordonnance alimentaire au profit d'un enfant, d'un époux ou d'une personne à charge qui n'est pas un enfant, vous devrez mentionner à la cour :

- toute affaire ou ordonnance pénale ou de protection de l'enfance vous concernant ou concernant l'autre partie à l'instance;
- toute ordonnance ou demande d'interdiction ou de protection contre l'un ou l'autre d'entre vous.

Le juge utilisera ces renseignements pour s'assurer que toute ordonnance rendue en vertu de cette instance n'est pas en conflit avec d'autres ordonnances ou instances.

Toutes les instances judiciaires impliquant une ou les deux parties à cette instance ou les enfants sont les suivantes : *(Donnez le nom de la cour, le numéro du dossier, le genre d'ordonnance demandée et l'ordonnance rendue par la cour, s'il y a lieu. Si l'instance n'a pas été menée à conclusion, dites à quelle étape elle se trouve.)*

Form 81A

CLAIM BY APPLICANT

I ASK THE COURT FOR THE FOLLOWING

(Claims below include claims for interim orders.)

Claims under the Divorce Act

(Check boxes in this column only if you are asking for a divorce.)

- a divorce
- support for me
- support for the child(ren) – table amount
- support for the child(ren) – other than table amount
- parenting time in respect of the child(ren)
- decision-making responsibility in respect of the child(ren)

Claims under the Family Law Act

- support for me
- support for the child(ren) – table amount
- support for the child(ren) – other than table amount
- parenting time in respect of the child(ren)
- decision-making responsibility in respect of the child(ren)
- restraining/non-harassment order
- exclusive possession of marital home
- exclusive possession of household goods

Claims relating to property under the Marital Property Act

- exclusive possession of marital home
- exclusive possession of household goods
- freezing family assets
- sale of family assets

DEMANDE DU REQUÉRANT

JE DEMANDE À LA COUR CE QUI SUIT

(Les demandes ci-dessous comprennent les demandes d'ordonnances provisoires.)

Demandes présentées sous le régime de la Loi sur le divorce (Cochez les cases de la présente colonne uniquement si vous demandez un divorce.)

- un divorce
- des aliments pour moi-même
- des aliments pour un ou plusieurs enfants (somme figurant dans la table)
- des aliments pour un ou plusieurs enfants (somme autre que celle figurant dans la table)
- du temps parental à l'égard d'un ou de plusieurs enfants
- des responsabilités décisionnelles à l'égard d'un ou de plusieurs enfants

Demandes présentées sous le régime de la Loi sur le droit de la famille

- des aliments pour moi-même
- des aliments pour un ou plusieurs enfants (somme figurant dans la table)
- des aliments pour un ou plusieurs enfants (somme autre que celle figurant dans la table)
- du temps parental à l'égard d'un ou de plusieurs enfants
- des responsabilités décisionnelles à l'égard d'un ou de plusieurs enfants
- une injonction ou une ordonnance de non-harcèlement
- la possession exclusive du foyer matrimonial
- la possession exclusive des objets ménagers

Demandes portant sur des biens présentées sous le régime de la Loi sur les biens matrimoniaux

- la possession exclusive du foyer matrimonial
- a possession exclusive des objets ménagers
- le gel des actifs familiaux
- la vente des actifs familiaux

Form 81A

Other claims

- declaration of parentage under the *Family Services Act*
- costs
- prejudgment interest

Give details of the order that you want the court to make. *(Include any amounts of support (if known) and the names of the children for whom support, parenting time or decision-making responsibility is claimed.)*

Autres demandes

- une déclaration de filiation présentée sous le régime de la *Loi sur les services à la famille*
- les dépens
- les intérêts antérieurs au jugement

Donnez des précisions au sujet de l'ordonnance que vous demandez à la cour. *(Indiquez les montants que vous demandez à titre d'aliments (s'ils sont connus) et les noms des enfants à l'égard desquels vous demandez les aliments, le temps parental ou les responsabilités décisionnelles.)*

Form 81A

IMPORTANT FACTS SUPPORTING MY CLAIM FOR DIVORCE

Separation: The spouses have lived separate and apart since (*date*)

_____ and

have not lived together again since that date in an unsuccessful attempt to reconcile.

have lived together again during the following period(s) in an unsuccessful attempt to reconcile:
(*Give dates.*)

FAITS IMPORTANTS À L'APPUI DE MA REQUÊTE EN DIVORCE

Séparation : Les époux sont séparés depuis le (*date*)

_____ et

n'ont pas vécu ensemble depuis cette date dans une vaine tentative de réconciliation.

ont vécu ensemble pendant la ou les périodes suivantes dans une vaine tentative de réconciliation :
(*Précisez les dates.*)

Adultery: The respondent has committed adultery. (*Give details. It is not necessary to name any other person involved but, if you do name the other person, then you must serve this Application on the other person.*)

Adultère : L'intimé a commis l'adultère. (*Précisez. Il n'est pas nécessaire de nommer une autre personne, mais si vous le faites, vous devez alors lui signifier la présente requête.*)

Form 81A

Cruelty: The respondent has treated the applicant with physical or mental cruelty of such a kind as to make continued cohabitation intolerable. *(Give details.)*

Cruauté : L'intimé a fait preuve d'une telle cruauté physique ou mentale à l'égard du requérant que la cohabitation est devenue intolérable. *(Précisez.)*

IMPORTANT FACTS SUPPORTING MY OTHER CLAIM(S)

(Set out below facts supporting your claim(s). Attach an additional page if you need more space.)

FAITS IMPORTANTS À L'APPUI DE MES AUTRES DEMANDES

(Énoncez ci-dessous les faits à l'appui de vos autres demandes. Joignez des pages supplémentaires au besoin.)

i *Put a line through any blank space left on this form. If additional space is needed, extra pages may be attached.*

i *Tracez une ligne en travers de tout espace laissé en blanc sur la présente formule. Au besoin, joignez des pages supplémentaires.*

Form 81A

DECLARATION OF APPLICANT

- I certify that I am aware of my duties under
- section 5 of the *Family Law Act*.
 - sections 7.1 to 7.5 of the *Divorce Act*.

DATED at _____, on the ____ day
of _____, _____.

SIGNATURE OF APPLICANT

SOLICITOR'S CERTIFICATE

My name is:

and I am the applicant's solicitor in this court proceeding. I certify that I have complied with the requirements of

- section 6 of the *Family Law Act*.
- section 7.7 of the *Divorce Act*.

DATED at _____, on the ____ day
of _____, _____.

SIGNATURE OF SOLICITOR

DÉCLARATION DU REQUÉRANT

- J'atteste que je suis conscient des obligations qui me sont imposées en application
- de l'article 5 de la *Loi sur le droit de la famille*.
 - des articles 7.1 à 7.5 de la *Loi sur le divorce*.

FAIT à _____, le ____
_____.

SIGNATURE DU REQUÉRANT

ATTESTATION DE L'AVOCAT

Je m'appelle :

et je suis l'avocat du requérant dans cette instance. J'atteste m'être conformé aux exigences prévues à

- l'article 6 de la *Loi sur le droit de la famille*.
- l'article 7.7 de la *Loi sur le divorce*.

FAIT à _____, le ____
_____.

SIGNATURE DE L'AVOCAT